

Giáo Phận Stockton - Giáo Xứ St. Luke



Cộng Đoàn

CHỨA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com



PHỤNG VỤ BÍ TÍCH

THÁNH LỄ CHỨA NHẬT

Thứ Bảy: 6:00pm
Chúa Nhật: 8:00am & 10:00am

LỄ TRỌNG

Lễ Vọng: 7:00pm - Lễ Chính: 7:00pm

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:

Thứ Hai, Ba, Tư, Sáu, Bảy: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm: 7:00pm (Châu & Thánh Lễ)

Thứ Sáu đầu tháng: 7:00pm

Thứ Bảy đầu tháng: 8:30am

BÍ TÍCH HOÀ GIẢI

Tại Giáo Xứ St. Luke:

Thứ Ba: 6:30am - 7:00am

Thứ Ba: 7:00pm - 8:00am

Tại Trung Tâm:

Thứ Năm: 6:30pm - 7:00pm

Thứ Bảy: 5:00pm - 5:45pm

RỬA TỘI

Chúa Nhật thứ ba trong tháng: 11:30am

Liên lạc với Trưởng Khóm & nộp đơn xin Rửa Tội
cho Cao Kim Yến (209)608-2226

HÔN PHỐI

Liên lạc với LMQN trước 6 tháng



HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng: 209-948-8810

BAN MỤC VỤ

Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

BAN TÀI CHÁNH: Phan Toán: 209-918-4223

BAN XÂY DỰNG: Đặng Hoa: 209-478-5028

BAN TRUYỀN THÔNG: Phan Thục: 209-751-7716

♥ KHỐI HUẤN GIÁO ♥

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Therese Nguyễn Ngọc Huyền: 503-758-6886

♥ KHỐI PHỤNG VỤ ♥

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Ca Đoàn

CE Têrêsa: Nguyễn Xuân: 209-598-1283

CE Don Bosco: Hồ Thắng: 209-351-3929

CE Saviô: Thu Hằng: 209-662-0350

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Trần Trần Nguyễn: 209-954-6554

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

♥ KHỐI TÔNG ĐỒ ♥

Nguyễn Quang: 209-403-3747

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Nguyễn Ân Thành: 209-688-2504

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thanh Long: 209-476-0991

Khóm Giuse

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Bùi Tốt: 209-474-9511

Khóm Mông Triệu

Nguyễn Văn Thoại: 209-423-8954

Khóm Phêrô

Nguyễn Ngọc Tuấn (Dũng): 209-373-6375

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-478-1181

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Thiên Hạnh: 209-470-1811

Giới Trẻ Don Bosco

Kiệt Võ: 209-406-8902

CHỨA NHẬT 11-10-2015 CN 28 THƯỜNG NIÊN B

“Anh chỉ thiếu một điều, là hãy đi bán tất cả gia tài, đem bố thí cho người nghèo khó và anh sẽ có một kho báu trên trời, rồi đến theo Ta”.

Suy niệm: Tin Mừng hôm nay diễn tả nỗi buồn của Chúa Giêsu và anh nhà giàu. Đức Giêsu buồn vì bị từ chối theo Ngài, anh thanh niên buồn vì có sự rạn nứt nơi bản thân. Anh sẵn sàng làm mọi điều Thầy đòi hỏi, trừ việc bán của cải chia cho người nghèo. Anh đã từ bỏ sự khát khao sự sống đời đời, vì còn nô lệ cho sự giàu sang. Bi kịch của anh cũng là bi kịch của chúng ta. Tôi làm chủ của cải vật chất, nhưng sau đó nó lại làm chủ tôi và tôi không thể nào dứt bỏ. Anh ta chỉ còn thiếu một điều và mỗi người chúng ta vẫn còn thiếu một điều để theo Chúa cho trọn vẹn. Của cải vật chất luôn có sức hấp dẫn mạnh liệt, tuy nhiên hạnh phúc chỉ đến với những ai dám sống theo ý Chúa. Theo Đức Giêsu, ta sẽ được lại cả những điều đã mất, và cái được quan trọng nhất là được Đức Giêsu.

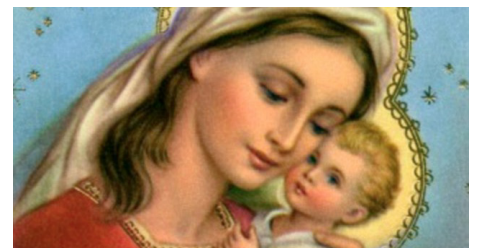
Cầu nguyện:

Lạy Chúa, Có những lần lẽ ra phải cứu giúp người khác, nhưng vì ích kỷ, nên chúng con đã không làm.

Có những lần lẽ ra phải hy sinh cho anh em, nhưng vì sợ phiền hà, nên chúng con đã làm ngơ.

Có những lần lẽ ra phải bỏ tiền trợ giúp một ai đó, nhưng vì so đo tính toán, nên chúng con lại thôi.

Xin tha thứ cho chúng con, và xin đổ tràn tình yêu Chúa vào lòng chúng con, để chúng con có đủ can đảm bán tất cả những gì mình có mà mua được viên ngọc quý là Nước Trời. Amen



THÁNG MÂN CÔI: Về bên Mẹ để Mẹ an ủi, nâng đỡ, chở che và yêu thương. Cộng Đoàn có giờ Về Bên Mẹ mỗi ngày từ thứ Hai tới thứ Sáu lúc 7 giờ chiều.

👪 GIA ĐÌNH: trung tâm của mọi đời sống

Giáo Hội qua Thượng Hội Đồng Giám Mục đang tìm cách đem Gia Đình trở lại vị trí trung tâm và chóp đỉnh của mọi đời sống (xã hội, giáo xứ, đoàn thể...). Các Giáo Phận địa phương nỗ lực hướng dẫn các Giáo Xứ của mình hiệp thông với Giáo Hội hoàn vũ tìm ra những phương thế và tổ chức các buổi học hỏi về gia đình nhằm mục đích canh tân lại Gia Đình sống trong thế giới hôm nay theo con đường Tin Mừng của Chúa Giêsu. Đồng hành với Giáo Hội và Giáo Phận Mẹ, *Cộng Đoàn chúng ta sẽ có 2 buổi cầu nguyện, tìm hiểu và canh tân đời sống gia đình từ 3g tới 8g chiều Chúa Nhật 18 và 25 tháng 10 năm 2015 tại Trung Tâm.* Kính mời toàn thể dân Chúa, đặc biệt những người cha người mẹ trong gia đình tham dự. Buổi cầu nguyện và tìm hiểu này được sự hướng dẫn của phong trào “Couples for Christ” (người Việt Nam).

LỜI CHÚA CHÚA NHẬT TUẦN XXVIII THƯỜNG NIÊN - 11-10-2015

BÀI ĐỌC I: Kn 7, 7-11

Bài trích sách Khôn Ngoan.

Tôi đã ước ao được ban sự hiểu biết, tôi cầu khẩn được thần trí khôn ngoan đến cùng tôi. Tôi lấy sự khôn ngoan làm hơn vương quốc và ngai vàng: Đem so sánh sự giàu sang với sự khôn ngoan, tôi kể sự giàu sang như không. Tôi cũng không so sánh nó với kim cương, vì mọi thứ vàng đem so sánh với nó thì kể như hạt cát nhỏ bé, và bạc đem để trước nó thì kể như đất bùn.

Tôi yêu quý sự khôn ngoan hơn sức khoẻ và sắc đẹp, tôi lấy nó làm hơn được sự sáng, vì sự sáng của nó không hề tắt. Tất cả mọi sự tốt lành đều đến cùng tôi làm một với nó, và nhờ tay của nó, tôi được đoan chính không kể xiết. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

Xin cho chúng con sớm được no phi ân tình của Chúa, để chúng con mừng rỡ hân hoan

1) Xin dạy chúng con biết đếm ngày giờ, để chúng con luyện được lòng trí khôn ngoan. Lạy Chúa, xin trở lại, chứ còn để tới bao giờ? Xin tỏ lòng xót thương tôi tớ của Ngài.

2) Xin cho chúng con sớm được no phi ân tình của Chúa, để chúng con mừng rỡ hân hoan trọn đời sống chúng con. Xin ban niềm vui thế cho những ngày Chúa hạ nhục chúng con, thế cho những năm chúng con mục kích nạn tai.

3) Xin cho các bày tôi nhìn thấy sự nghiệp của Chúa, và cho con cháu họ được thấy vinh quang Ngài. Xin cho chúng con được hưởng ân sủng Chúa là Thiên Chúa chúng con, sự nghiệp tay chúng con làm ra, xin Ngài củng cố; xin Ngài củng cố sự nghiệp tay chúng con làm ra.

BÀI ĐỌC II: Dt 4, 12-13

Bài trích thư gửi tín hữu Do-thái.

Anh em thân mến, lời Thiên Chúa là lời hằng sống, linh nghiệm, sắc bén hơn mọi thứ gươm hai lưỡi, thấu suốt đến nỗi phân rẽ linh hồn với thần trí, gân cốt với tuỷ não, phân tách tình cảm với ý nghĩ của tâm hồn. Không một tạo vật nào ẩn khuất được trước mặt Chúa; tất cả mọi sự đều phơi trần và tỏ ra trước mắt của Đấng mà chúng ta phải trả lễ. Đó là lời Chúa.

Alleluia, Alleluia!

Chúc tụng Đức Vua, Đấng nhân danh Chúa mà đến! Bình an trên trời và vinh quang trên các tầng trời!

PHÚC ÂM: Mc 10, 17-27 {hoặc 17-30}

"Người hãy đi bán tất cả gia tài rồi đến theo Ta".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khi ấy Chúa Giêsu vừa lên đường, thì một người chạy lại quỳ gối trước Người và hỏi: "Lạy Thầy nhân lành, tôi phải làm gì để được sống đời đời?" Chúa Giêsu trả lời: "Sao người gọi Ta là nhân lành? Chẳng có ai là nhân lành, trừ một mình Thiên Chúa. Người đã biết các giới răn: đừng ngoại tình, đừng giết người, đừng trộm cắp, đừng làm chứng gian, đừng lường gạt; hãy thảo kính cha mẹ". Người ấy thưa: "Lạy Thầy, những điều đó tôi đã giữ từ thuở nhỏ".

Bấy giờ Chúa Giêsu chăm chú nhìn người ấy và đem lòng thương mà bảo rằng: "Người chỉ thiếu một điều, là người hãy đi bán tất cả gia tài, đem bố thí cho người nghèo khó và người sẽ có một kho báu trên trời, rồi đến theo Ta". Nhưng người ấy nghe những lời đó, thì sự nét mặt và buồn rầu bỏ đi, vì anh ta có nhiều của cải. Lúc đó Chúa Giêsu nhìn chung quanh và bảo các môn đệ rằng: "Những người giàu có vào nước Thiên Chúa khó biết bao!" Các môn đệ kinh ngạc vì những lời đó. Nhưng Chúa Giêsu lại nói tiếp và bảo

các ông rằng: "Hỡi các con, những kẻ cậy dựa vào tiền bạc, thật khó mà vào nước Thiên Chúa biết bao! Con lạc đà chui qua lỗ kim còn dễ hơn người giàu có vào nước Thiên Chúa". Các ông càng kinh ngạc hỏi nhau rằng: "Như vậy thì ai có thể được cứu độ?" Chúa Giêsu chăm chú nhìn các ông, và nói: "Đối với loài người thì không thể được, nhưng không phải đối với Thiên Chúa, vì Thiên Chúa làm được mọi sự".

{Phêrô thưa cùng Chúa Giêsu rằng: "Đây chúng con đã bỏ mọi sự mà theo Thầy". Chúa Giêsu trả lời rằng: "Thầy bảo thật các con, chẳng ai bỏ nhà cửa, anh em, chị em, cha mẹ, con cái, đồng ruộng vì Thầy và vì Tin Mừng, mà ngay bây giờ lại không được gấp trăm ở đời này về nhà cửa, anh em, chị em, cha mẹ, con cái và ruộng nương, cùng với sự bắt bớ, và ở đời sau được sự sống vĩnh cửu. Nhưng có nhiều kẻ trước nhất sẽ nên rốt hết, và những kẻ rốt hết sẽ nên trước nhất".} Đó là lời Chúa.

Bài Thánh Ca Kết Lễ:

Sẽ hát trước Tượng Đài Mẹ.....

1. Năm xưa trên cây sồi làng Fatima xa xôi. Có Đức Mẹ Chúa Trời hiện ra uy linh sáng chói. Mẹ nhắn nhủ người đời hãy mau ăn năn đền bồi. Hãy tôn sùng Mẫu Tâm, hãy năn lặn hạt Mân Côi.

ĐK:

Mẹ Maria ôi, Mẹ Maria ôi
Con vâng nghe Mẹ rồi, sớm chiều
từ nay thống hối
Mẹ Maria ôi, xin Mẹ đoái thương
nhận lời
Cho nước Việt xinh tươi, đức tin
sáng ngời.

2. Đôi môi như hoa cười Mẹ Maria vui tươi. Có biết bao lớp người từ xa đua nhau bước tới. Lòng trút khỏi ngậm ngùi, mắt khô đôi suối lệ đời. Ngược trông về Mẫu Tâm sống bên tình Mẹ yên vui.

3. Qua bao năm lưu đày ngược xuôi khi hôm khi mai. Có những năm tháng dài tình xuân miên man bốc cháy. Đừng bước ngửa nhìn trời, trái tim xaoxuyến rụng rời. Tháng năm kia đã trôi, hỡi bao lâm lạc than ôi!



Soeur Anna Têrêsa NGUYỄN NGỌC HUYỀN

Điều Hợp Viên GIAO LÝ & VIỆT NGŨ

Kính Chúc Souer Một Ngày Sinh Nhật Tràn Niềm Vui Trên Bước Đường Tận Hiến. Xin Thiên Chúa Qua Lời Chuyển Cầu Của Mẹ Maria Ban Cho Soeur Sức Khỏe Dồi Dào và Muôn Ôn Lành Và Ôn Bền Đỡ Đê Hoàn Thành Sứ Mạng Chúa Trao Phó

CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH



Ban Truyền Thông Cộng Đoàn đã hoàn thành website cho Cộng đoàn. Kính mời quý ông bà anh chị em vào website:

www.cdcktpsstockton.com để biết chi tiết mới nhất về sinh hoạt của Cộng Đoàn và những tin tức mới nhất của Giáo Hội toàn cầu và Giáo Việt Nam. Quý Hội

Đoàn, Đoàn Thể và cá nhân muốn đóng góp ý kiến hoặc bài vở, hình ảnh, tài liệu của hội hoặc những cảm nghĩ và suy niệm riêng tư xin gửi về email: hinhtrungtam@gmail.com hoặc các thành viên Ban Mục Vụ (nếu là bản viết tay). Ban Truyền Thông Cộng Đoàn trân trọng giới thiệu trang Nhà của Cộng Đoàn.

VỀ BÊN MẸ: Trong tháng Mười Cộng Đoàn chúng ta sẽ có những Buổi Vinh Kính: "VỀ BÊN MẸ" vào lúc 7 giờ tối. Tuần Lễ từ Thứ Hai 12-10 đến Thứ Sáu 16-10-2015 sẽ do **Khóm Gioan Baotixita và Khóm Phêrô** đảm trách. Quý Khóm sẽ đảm trách sắp xếp và thu dọn bàn ghế, đọc lời nguyện và dâng hoa, hương, nến (tùy tâm). Quý Khóm muốn có trước Bản Lời Nguyện hàng đêm; xin liên lạc với Khối Phụng Vụ hoặc Ban Vinh Kính để nhận trước. Xin phổ biến đến giáo dân trong Khóm để cùng nhau tham dự buổi Vinh Kính Mẹ sốt sắng và đông đảo.

D/ S DÂNG CÚNG VINH KÍNH MẸ THÁNG MÂN CÔI

Ô/B Nguyễn Ngọc Long (Khóm Gioan Baotixita): \$50.00

Thứ Bảy 31-10-2015: Nhằm mục đích nâng đỡ, khuyến khích và hỗ trợ cho giới trẻ của Cộng Đoàn sống Đức Tin. Các em học sinh GLVN sẽ có Buổi Vinh Kính Mẹ; kết thúc tháng Mân Côi vào **thứ Bảy 31/10 từ lúc 2g tới 7g**. Kính mời Cộng Đoàn tham dự.



Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 10-10-2015: LH Gioan Baotixita (GD Cô Thủy Quốc)

CN 11-10-2015:

08g: LH Phêrô, Maria, Phaolô, Matta & Giuse (Chị Quý và Phú)

10g: LH Phanxico Xavie (GD Ninh Hùng Vũ) - LH Phero Hoàng Ngọc (GD Thơm Hà & Tuấn Thảo)

TH 12-10-2015: Giuse Thạch Mai Phương (Chị Hồng)

TB 13-10-2015: LH Anna Trần Thị Năm (Bà Này)

TT 14-10-2015: LH Gioan Baotixita (Bà Hoa)

TN 15-10-2015: Tạ ơn Đức Mẹ (Tyson & Đoàn Nữ)

TS 16-10-2015: Cầu cho ông bà cha mẹ (ÔB Sơn)

TB 17-10-2015: LH Anna (Hoàng Tuyền Thanh)

-QUYÊN GIÁO LẦN I CN 04/10/2015: \$1,408.00

-QUYÊN GIÁO LẦN II CN 04/10/2015: \$838.00

-QUYÊN GIÁO LẦN II CN 11/10/2015: Cho Trung Tâm

-Quán Quê Hương Tuần 04-10-2015: \$321.00

-Bà An (Kh. La Vang) dâng cúng Trung Tâm: \$200.00

THÔNG BÁO - SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

CHÚA NHẬT 11-10-2015: Đoàn LMTT sẽ có buổi họp hàng tháng vào lúc **2 giờ chiều** tại HT Thánh Giuse. Ban Trị Sự xin thông báo và kính mời quý Đoàn Viên tham dự đông đủ và đúng giờ. - T/M Ban trị Sự - **Đoàn Trưởng: Hoàng Thơm**

Thông báo Khối Phụng Vụ

Thừa Tác Viên Trao Ban Thánh Thể Ngoại Lệ và Thừa Tác Viên Công Bố Lời Chúa.

Kính mời những ai muốn lãnh nhận 2 **thừa tác vụ công bố Lời Chúa & trao ban Thánh Thể (kể cả những anh chị em trong các Khóm và các Hội Đoàn)** đã nộp đơn hoặc chưa nộp đơn, đến dự buổi **huấn luyện** với cha quản nhiệm vào lúc 4 giờ chiều Chúa Nhật ngày 11 tháng 10 tại Trung Tâm. Đây là buổi huấn luyện cuối cùng trước nghi thức Sai Đi vào tuần tới 18/10/2015.

Cảm ơn quý anh chị đã tham dự hai buổi huấn luyện ngày 27 tháng 9 và ngày 4 tháng 10 vừa qua.

Kính mời quý anh chị đến đông đủ và đúng giờ.

-Quán Quê Hương sẽ tiếp tục bán thức ăn hàng vào các ngày Chúa Nhật (sau các Thánh Lễ CN) tại Hội Trường Thánh Giuse. Kính mời quý ông bà và anh chị em ghé vào thưởng thức các món ăn quê hương tiếp tục ủng hộ Ban Ẩm Thực Cộng Đoàn nhằm gây quỹ cho Trung Tâm.

THỰC ĐƠN

1	Bánh Mì Bò Kho	\$7.00	3	Bún Mì Cà ry Gà	\$5.00
2	Bánh Mì Xíu Mại	\$5.00			
GIẢI KHÁT					
1	Cà Phê	\$3.00	3	Nước Lạnh Chai	\$1.00
2	Trà Thái	\$3.00			

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH
ALL-CITY
OPTOMETRY
Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # E
Stockton, Ca 95207
Closed Tues day
Open 6 Day a Week
Mon - Sat: 9am-6pm
Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960
CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ BODY TATOO
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN **209-298-1411**

Võ Đường Thân Phong
TAEKWONDO
Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTĐB
Từ 5pm - 6:15pm L/L Thầy Lợi:
và 6:30pm - 7:45pm **408-401-4522**

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209) 475-8144 Fax: (209) 474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
Văn phòng hiện nay có thêm sự cộng tác của Bác Sĩ
Tan D Tran, M.D. Chuyên khoa về đường ruột và gan.
TẠI VĂN PHÒNG CÓ ĐẦY ĐỦ LOẠI THUỐC BỔ (VITAMINS) ĐƯỢC BẢO CHẾ BỞI CÁC BÁC SĨ HOA KỲ
* DABICON: GIÚP CHO BỆNH TIỂU ĐƯỜNG
* PROSTAID: GIÚP CHO NHIẾP HỘ TUYẾN
* REJUVENATE: GIÚP TÓC, DA & NAILS KHỎE
* EQUALIZE: GIÚP ĐIỀU CHỈNH KHI MẮNG KINH
* JOINT AID: GIÚP KHỚP XƯƠNG * CARDIACARE: GIÚP TRỢ TIM
* PRENATAL & SUPER OMEGA 3: GIÚP CHO PHỤ NỮ KHI MANG THAI
* NEPHRO AID: GIÚP CHO THẬN * SLEEP AID : GIÚP NGỦ NGON
* SLENDERIZE: GIÚP BURN FAT * PERFORMANCE: GIÚP QUÝ ÔNG
Order online: www.psvitamins.com (PIN: DATX1599) or 1-800-778-7191

PHAM IMMIGRATION NETWORK SERVICES
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỤ
615 E. 12th St. # 203, Oakland, Ca. 94606
(510) 251-1299
San Jose : (408) 977-0928 * Stockton: (209) 983-9586
Sacramento : (916) 995-6553 * Viet Nam: (848) 6261-4124
CHUYÊN MÔN VỀ DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218
Specializing in ...
* ELECTRICAL * TUNE - UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing

DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON
* XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÓI NHẤT TỪ CHÂU ÂU
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHÍNH SỰ XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh **Cell: 209-298-1237 Shop: 209-478-5912**

PHỞ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209) 473-8704
305 First St.
David, Ca. 95111
(530) 759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 579-5899
3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broad way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888
Open 7 Days a Week

Nhà Vùng Stockton
3 phòng ngủ/ 2 phòng tắm /
2 phòng khách/ 2 gar / \$1200/th
Thảm mới, Tủ mới, Bếp mới
L/L: Benjamin Huỳnh
(209) 298-1380 or 298-4995

LUẬT SƯ HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRÚ ♦ KHIEU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SÁM ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều,
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
Nhận Medical & tất cả bảo hiểm

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

JEANNIE LAN ĐOÀN INSURANCE
Bảo hiểm nhân thọ: Whole life,
IUL, Universal Life, Term 1-30years
Để bảo vệ nhà và có quỹ đại
học cho con em, and more...
Xin gọi Lan: **408-977-0928 * 209-983-9586**
World Financial Group
Agent: # 0H79990
2099 Gold St. Ste. 100, Alviso, Ca. 95002
THỊ THỰC CHỦ KÝ- NOTARY PUBLIC

State of California
LICENSED
SMOG CHECK
TEST & REPAIR
★ STAR Certified

CẨM TẠ
Cha Phanxicô
Trương Bửu Diệp
Đức Hồng Y Nguyễn Văn Thuận
Thánh Martin và Cha Piô.
Gia Đình Ông Gia

THANH THANH
PURE WATER - SANDWICHES
707 E. March Ln. #3
Stockton, Ca 95207
209-406-3684
Open 8:30am - 6:30pm
Foods to go, Chè, Xôi,
Bánh ngọt, Bánh Tét
Gỏi cuốn, Nem cuốn, Cơm rang,
Chả giò, Bánh cuốn, Chả lụa, Cafe...
Nhận đặt Party trays to go